

目 录

TABLE OF CONTENTS

诗歌 / POETRY /1

作者: 徐志摩 译者: 徐志摩, 程家惠

1. 再别康桥 /2
2. 偶然 /3

Author: Xu Zhimo Translator: Xu Zhimo, Cheng Jiahui

1. Saying Good-bye to Cambridge Again /4
2. Encounter /5

作者: 戴望舒 译者: 许廖慢

雨巷 /6

Author: Dai Wangshu Translator: Xu Liaoman

A Lane in the Rain /8

作者: 林徽因 译者: 孙敬悦

情愿 /10

Author: Lin Huiyin Translator: Sun Jingyue

Will /11

作者: 梁宗岱 译者: 程晟

1. 失望 /12
2. 夜枭 /12

Author: Liang Zongdai Translator: Cheng Sheng

1. Disappointed /14
2. Nite Owl /14

作者: 康白情 译者: 程家惠

窗外 /16

Author: Kang Baiqing Translator: Cheng Jiahui

By the Window /17

作者: 潘漠华 译者: 程家惠

再生 /18

Author: Pan Mohua Translator: Cheng Jiahui

To Be Reborn /19

作者: 徐英才 译者: 徐英才

1. 时速 /20
2. 毛笔 /20
3. 中国书法 /20

Author: Xu Yingcai Translator: Xu Yingcai

1. The Speed of Time /23
2. The Chinese Brush /23
3. Chinese Calligraphy /23

作者: 冰花 译者: 徐英才

1. 双面扇 /27
2. 不是流浪 /27
3. 向日葵 /28

Author: Bing Hua Translator: Xu Yingcai

1. A Hand Fan /30
2. This Is not Roving /30
3. The Sunflower /31

作者: 燕淑清 译者: 任诚刚

1. 一碗老北京炸酱面 /33
2. 你带走的是七零八落 /33
3. 致红豆杉 /34

Author: Yan Shuqing Translator: Ren Chenggang

1. A Bowl of Peking Noodles with Fried Bean Sauce /35
2. What You've Taken Away Is That Scattered Here and There /35
3. To the Red Bean Fir /36

作者: 许星 译者: 王光娟, 于岚

1. 诗歌里的故乡 /37
2. 在德令哈, 倾听石头与花朵的声音 /37
3. 黄昏, 一群鸟在鄱阳湖歌唱 /38

Author: Xu Xing Translator: Wang Guangjuan, Yu Lan

1. Hometown in Poem /40
2. In Delingha, I Listen to the Sound of Stones and Flowers /40
3. At Dusk, Birds Sing at Poyang Lake /41

作者: 杨清茨 译者: 程家惠

1. 我好似忘了 /43
2. 静好 /44
3. 樱花 /44

Author: Yang Qingci Translator: Cheng Jiahui

1. I Seem To Have Forgotten /46
2. Tranquility /47
3. Cherry Blossoms /47

作者: 李少君 译者: 程家惠

1. 山行 /49
2. 热带雨林 /49

3. 江南 /49

Author: Li Shaojun Translator: Cheng Jiahui

1. Mountain Trip (with the other two poems) /50
2. Tropical Rain Forest /50
3. Jiangnan /50

作者: 王立世 译者: 张炜

1. 我与落叶何其相似又何其不同 /51
2. 五十岁书 /51
3. 我拿什么来安度晚年 /51

Author: Wang Lishi Translator: Zhang Wei

1. I Am Similar to a Fallen Leave Yet Also Very Different /53
2. Written on Fifty Years Old /53
3. How to Spend My Twilight Years? /53

作者: 王一栋 译者: 周海闰

1. 赠李清照 /55
2. 长安风月 /56

Author: Wang Yidong Translator: Zhou Hairun

1. To Li Qingzhao /57
2. The Wind Moon of Chang'an /58

作者: 张新锐 译者: 许多

1. 起风了 /59
2. 踏雪无痕 /59
3. 蓄力的种子 /60

Author: Zhang Xinrui Translator: Xu Duo

1. The Wind Is Rising /61
2. Leaving No Trace on the Snow /61
3. A Seed Who Is Gathering Strength /62

作者: 尹才干 译者: 于岚

1. 中秋月 /63
2. 领航大漠孤烟的向往 /63
3. 思念的船桨扬起水声 /64

Author: Yin Caigan Translator: Yu Lan

1. The Mid-Autumn Moon /65
2. Leading the Aspiration for the Lonely Desert Smoke /65
3. The Oars of Longing Is Heard in the Water /66

作者: 陈月红 译者: 丁后银

1. 我的朋友圈 /67
2. 春天来了 /67

Author: Chen Yuehong Translator: Ding Houyin

1. The Circle of My Friends /69

2. Spring is Coming /69

作者: 点点蓝珊瑚 译者: 达文
黎明 /70

Author: Carol Hong Qiu Translator: Dawen /71

作者: 阿丁 译者: 洪克威

1. 玛纳斯的冬天 /72
2. 牙齿 /72
3. 别 /72

Author: A Ding Translator: Clark Lambo

1. Manas Winter /74
2. Tooth /74
3. Separation /74

作者: 胡文霞 译者: 盧琪綺

咏梅诗三首 /76

1. 红梅 /76
2. 腊梅 /76
3. 白梅 /76

Author: Hu Wenxia Translator: Crystal Tai

Three Poems about Plum /77

1. Red Blossoms of Winter Plum /77
2. Yellow Blossoms of Winter Plum /77
3. White Blossoms of Winter Plum /77

作者: 郭淑萍 译者: 刘恩校

1. 爱人 /78
2. 朱砂痣 /78
3. 喜欢 /79

Author: Guo Shuping Translator: Liu Enxiao

1. My Man /80
2. Ruby Mole /80
3. I Like /81

作者: 赵文家 译者: 扬桂清

西施路四首 /82

Author: Zhao Wenjia Translator: Yang Guiqing
Four Poems Dedicated to Xishi Road /85

作者: 陈梓龙 译者: 陈林

1. 静悟卷 /88
2. 博弈 /88
3. 生辰帖 /89

Author: Chen Zilong Translator: Oliver Chen

1. The Meditation /90
2. The Game /90
3. The Birthday Post /91

散文 / PROSE /92

作者: 朱自清 译者: 徐英才

荷塘月色 /93

Author: Zhu Ziqing Translator: Xu Yingcai

A Lotus Pool in the Moonlight /95

作者: 朱自清 译者: 程家惠

歌声 /98

Author: Zhu Ziqing Translator: Cheng Jiahui

Sound of Nature /99

作者: 郁达夫 译者: 徐英才

故都的秋 /100

Author: Yu Dafu Translator: Xu Yingcai

Autumn in My Old Capital /102

作者: 林徽因 译者: 程家惠

蛛丝与梅花 /106

Author: Lin Huiyin Translator: Cheng Jiahui

Spider Silk And Plum Blossoms /109

作者: 赵文家 译者: 陈林

雪浪花 /113

Author: Zhao Wenjia Translator: Oliver Chen

The Snow-white Wave Flowers /115

微型小说 / MICRO-FICTION /117

作者: 宋晓亮 译者: 陈林

蚊子的计谋 /118

Author: Song Xiaoliang Translator: Oliver Chen

The Trick of the Mosquito /120

作者: 宋晓亮 译者: 陈林

追飞机 /122

Author: Song Xiaoliang Translator: Oliver Chen

1. Chase After the Plane /124

作者: 陈建国 译者: 杨中仁

老憨 /126

Author: Chen Jianguo Translator: Yang Zhongren
Lao Han /128

作者: 陈建国 译者: 杨中仁

好消息 /131

Author: Chen Jianguo Translator: Yang Zhongren
Good News /133

作者: 释圣静 译者: 程家惠

八戒算命 /135

Author: Shi Shengjing Translator: Cheng Jiahui
Bajie Tells Fortune /137

短篇小说 / SHORT STORIES /139

作者: 虔谦 译者: 王大建, 虔谦

路遇张兰 /140

Author: Qian Qian Translator: Wang Dajian, Qian Qian
A Roadside Encounter in Wuhan /148

作者: 老舍 译者: 高晚晚

善人 /159

Author: Lao She Translator: Gao Wanwan
The Philanthropist /162

作者: 鲁迅 译者: 程家惠

故乡 /166

Author: Lu Xun Translator: Cheng Jiahui
Hometown /173

作者: 萧红 译者: 程家惠

小城三月 /183

Author: Xiao Hong Translator: Cheng Jiahui
March in the Town /202